

32001R2558

28.12.2001

ÚRADNÝ VESTNÍK EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV

L 344/1

NARIADENIE (ES) EURÓPSKEHO PARLAMENTU A RADY č. 2558/2001**z 3. decembra 2001,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie Rady (ES) č. 2223/96, pokiaľ ide o reklasifikáciu vysporiadania dojednaní o swapoch a na základe dohôd o termínovaných sadzbách****(Text s významom pre EHP)**

EURÓPSKY PARLAMENT A RADA EURÓPSKEJ ÚNIE:

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, najmä na článok 285 (ods. 1),

so zreteľom na návrh Komisie ⁽¹⁾,so zreteľom na stanovisko Európskej centrálnej banky ⁽²⁾,konajúc v súlade s postupom ustanoveným v článku 251 zmluvy ⁽³⁾,

keďže:

- (1) Nariadenie Rady (ES) č. 2223/96 z 25. júna 1996 o európskom systéme národných a regionálnych účtov v Spoločenstve ⁽⁴⁾ obsahuje referenčný rámec spoločných štandardov, definícií, klasifikácií a účtovných pravidiel pre tvorbu účtov členských štátov kvôli štatistickým požiadavkám Európskeho spoločenstva, aby sa získali porovnateľné výsledky medzi členskými štátmi.
- (2) V ESA 95, ako aj v systéme národných účtov 93 (SNA), sa swapy definujú (5.67) ako „zmluvné dojednania medzi dvoma stranami, ktoré súhlasia s výmenou v priebehu času a podľa dopredu stanovených pravidiel tokov platieb v rovnakej výške dlhových“ a je stanovené, že „dvoma najviac prevažujúcimi spôsobmi sú swapy úrokových mier a menové swapy“.
- (3) V pôvodnej verzii ESA 95 a SNA 93 sa úrokové toky vymenené medzi dvoma stranami na základe akýchkoľvek typov swapov a na základe dohôd o termínovaných sadzbách považujú za nefinančné transakcie zaznamenané v majetkových príjmoch v položke úroky.

(4) Týmto oznámením vznikli problémy a preto Komisia považuje za potrebné vylúčiť tieto toky úrokov z majetkových príjmov spôsobom podobným ako revídované SNA 93.

(5) Preto je vhodné zaznamenávať tieto toky vo finančných transakciách, v položke finančné deriváty, zahrnuté v ESA 95 v F3 pod názvom „Cenné papiere iné než akcie“.

(6) Malo by sa definovať osobitné zaobchádzanie s týmito tokmi, pre údaje zasielané postupom nadmerného deficitu.

(7) V súlade s článkom 3 zmienených rozhodnutí sa konzultovalo s Výborom pre štatistický program Európskych spoločenstiev založeným rozhodnutím 89/382/EHS, Euratom ⁽⁵⁾ a Výborom pre menovú, finančnú štatistiku a štatistiku platobnej bilancie založeným rozhodnutím 91/115/EHS ⁽⁶⁾,

PRIJALI TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha A nariadenia Rady (ES) č. 2223/96 sa mení a dopĺňa v súlade s prílohou tohto nariadenia.

Článok 2⁽¹⁾ Ú. v. ES C 116 E, 26.4.2000, s. 63.⁽²⁾ Ú. v. ES C 103, 3.4.2001, s. 8.⁽³⁾ Stanovisko Európskeho parlamentu z 15. marca 2001 (zatiaľ neuverejnené v úradnom vestníku) a rozhodnutie Rady z 8. novembra 2001.⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 310, 30.11.1996, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené v nariadení (ES) č. 995/2001 (Ú. v. ES L 139, 23.5.2001, s. 3).

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev.

⁽⁵⁾ Ú. v. ES L 181, 28.6.1989, s. 47.⁽⁶⁾ Ú. v. ES L 59, 6.3.1991, s. 19, rozhodnutie zmenené a doplnené v rozhodnutí 96/174/ES (Ú. v. ES L 51, 1.3.1996, s. 48).

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 3. decembra 2001

Za Európsky parlament
predseda
N. FONTAINE

Za Radu
predseda
F. VANDENBROUCKE

PRÍLOHA

Príloha A nariadenia rady (ES) č. 2223/96 sa mení a dopĺňa takto:

1. V kapitole 4, odsek 4.47 sa nahrádza takto:

„4.47. Žiadna platba vyplývajúca z akejkoľvek dohody o swape sa nemá považovať za úrok, ani sa nemá zaznamenávať ako majetkový príjem. (Pozri odseky 5.67d) a 5.139c) v súvislosti s finančnými derivátmi).

Podobne, transakcie na základe dohôd o termínovaných sadzbách sa nemajú zaznamenávať ako majetkový príjem (Pozri odsek 5.67e).“

2. V kapitole 5:

a) v odseku 5.67, body d) a e) sa nahrádzajú takto:

„d) swapy, no len vtedy, ak majú trhovú hodnotu, pretože sú obchodovateľné alebo sa môžu kompenzovať. Swapy sú zmluvné dojednania medzi dvoma stranami, ktoré súhlasia s výmenou v priebehu času a podľa vopred stanovených pravidiel tokov platieb v rovnakej výške dlhov. Najviac prevažujúcimi spôsobmi sú swapy úrokových mier, swapy devízových kurzov a menové swapy (nazývané aj swapy úrokov krízových mien). Swapy úrokových sadzieb zahŕňajú výmenu úrokových platieb rôzneho charakteru, ako napríklad pevnej sadzby za pohyblivú, dve rôzne pohyblivé sadzby, pevnú sadzbu v jednej mene a pohyblivú sadzbu v inej mene atď. Devízové swapy (vrátane všetkých termínovaných zmlúv) sú transakciami v zahraničných menách v dopredu stanovenom devízovom kurze. Menové swapy zahŕňajú výmenu stanovených súm v dvoch rôznych menách s následnými platbami, ktoré obsahujú toky úrokov aj splátok v priebehu času a podľa vopred stanovených pravidiel. Žiadna z výsledných platieb sa nepovažuje za majetkový príjem v systéme a všetky vyrovnania sa majú zaznamenať na finančnom účte;

e) dohody termínových sadzieb (FRA), no len vtedy, keď majú trhovú hodnotu, pretože sú obchodovateľné alebo sa môžu kompenzovať. FRA sú zmluvné dojednania, v ktorých na to, aby sa chránili pred zmenami úrokových sadzieb, sa dve strany dohodnú na úroku, ktorý sa má zaplatiť v čase vysporiadania, na základe pomyslenej sumy istiny, ktorá sa nikdy nemení. Platby súvisia s rozdielom medzi dohodnutou sadzbou a prevažujúcou trhovou sadzbou v čase vysporiadania. Tieto platby sa nepovažujú za majetkový príjem v systéme, ale majú sa zaznamenávať v položke finančných derivátov.“

b) v odseku 5.139, body c) a d) sa nahrádzajú takto:

„c) každá provízia zaplatená alebo prijatá v hotovosti od maklérov alebo sprostredkovateľov za zorganizovanie zmlúv o opciách, futuroch, swapoch a ostatných derivátoch, sa berie ako platba za služby v príslušných účtoch. Za strany pri swapoch sa nepovažujú také, ktoré si navzájom poskytujú službu, ale každá platba tretej strane za zorganizovanie swapu by sa mala považovať ako platba za službu. Na základe swapových dojednaní, ak sa vymieňajú sumy istín, príslušné toky sa majú zaznamenať ako transakcie v základnej kategórii; toky ostatných platieb (bez provízií) sa majú zaznamenať v položke finančných derivátov (F.34). Zatiaľ čo odmena zaplatená predávajúcemu opcie sa môže koncepčne považovať za takú, ktorá v sebe zahŕňa poplatok za službu, v praxi zvyčajne nie je možné rozlíšiť časť zaplatenú za službu. Preto sa má zaznamenať plná cena ako akvizícia finančného aktíva zo strany kupujúceho a ako zvýšenie záväzkov zo strany predávajúceho;

d) ak swapové zmluvy zahŕňajú výmenu súm istín, napríklad ako sa to deje pri menových swapoch, počítačná výmena sa má zaznamenať ako výmenná transakcia v základnej kategórii a nie ako transakcia vo finančných derivátoch (F.34). Ak zmluvy neobsahujú výmenu istiny, na začiatku sa nezaznamenáva žiadna transakcia. V oboch prípadoch sa implicitne v tomto bode vytvára finančný derivát s nulovou počiatočnou hodnotou. Hodnota swapu sa následne rovná:

1. pre sumy istín, bežnej trhovej hodnote z rozdielu medzi očakávanými budúcimi trhovými hodnotami súm, ktoré sa majú vymeniť a sumami stanovenými v zmluve;
2. pre ostatné platby, bežnej trhovej hodnote budúcich tokov stanovených v zmluve.

Zmeny v hodnotách derivátov by sa mali v priebehu času zaznamenať na účte prehodnotenia.

Následné opätovné výmeny istiny sa budú riadiť podmienkami swapovej zmluvy a môžu mať za následok výmenu finančných aktív za cenu odlišnú od prevažujúcej trhovej ceny takýchto aktív. Protiplatba medzi zmluvnými stranami swapovej zmluvy bude stanovená v rámci zmluvy. Rozdiel medzi trhovou a zmluvnou cenou sa potom rovná likvidačnej hodnote aktíva/pasíva tak, ako platí v deň splatnosti a mal by sa zaznamenať ako transakcia vo finančných derivátoch (F.34). Naproti tomu, ostatné toky v rámci swapových dojednaní sa zaznamenávajú ako transakcie vo finančných derivátoch v tých sumách, ktoré sa skutočne vymenili. Všetky transakcie vo finančných derivátoch musia zodpovedať celkovému precenenému zisku alebo strate počas trvania swapovej zmluvy. Tento postup je analogický ako postup stanovený s ohľadom na opcie, ktoré postupujú k dodaniu (pozri bod a)).

Pre inštitucionálnu jednotku sa swapová dohoda alebo dohoda o termínovaných sadzbách zaznamenáva v položke finančné deriváty na strane aktív, kde má čistú hodnotu aktív, kladné čisté platby zvyšujúce čistú hodnotu (a naopak). Ak má swap čistú hodnotu pasív, zaznamenáva sa na strane pasív, záporné čisté platby zvyšujúce čistú hodnotu (a naopak).“

3. Pridáva sa táto príloha:

„PRÍLOHA V

DEFINÍCIA VLÁDNEHO DLHU PRE ÚČELY POSTUPU PRI NADMERNOM DEFICITE

Pre účely výkazov členských štátov pre komisiu v postupe pri nadmernom deficite stanovenom v nariadení rady (ES) č. 3605/93 ⁽¹⁾ ‚Vládny deficit‘ je vyrovnávajúca položka ‚čisté prijaté/poskytnuté pôžičky‘ verejnej správy vrátane tokov úrokových platieb vyplývajúcich zo swapových dojednaní a dohôd o termínovaných sadzbách. Táto vyrovnávajúca položka sa definuje ako EDPB9. Preto úrok obsahuje vyššie uvedené toky a definuje sa ako EDPD41.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 332, 31.12.1993, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 475/2000 (Ú. v. ES L 58, 3.3.2000, s. 1).“